КИРИЛЛЪ и МЕѲОДІЙ,

СЛАВЯНСКІЕ ПРОСВѢТИТЕЛИ,

СОЧИНЕНІЕ

ѲИЛАРЕТА,

Епископа Рижскаго.

МОСКВА.

1846.

КИРИЛЛЪ и МЕѲОДІЙ,

СЛАВІАНСКІЕ ПРОСВѢТИТЕЛИ,

СОЧИНЕНІЕ

ДѢЙСТВИТЕЛЬНАГО ЧЛЕНА ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРІИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ ПРИ МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ,

ФИЛАРЕТА

Епископа Рижскаго.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КАБИНЕТ ПРИ ЭТНОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ 1-го М. Г. У.

М. И. и Н. М. Библиотека ПЕТРОВСКИХЪ

МОСКВА.

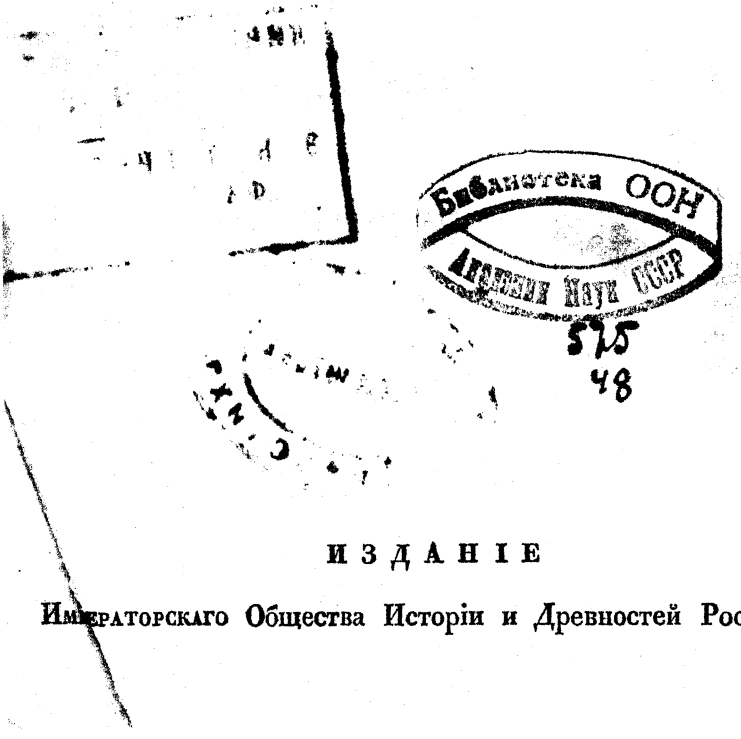
Въ Университетской Типографіи.

1846.

DR
23

По опредѣленію Общества. 30-го ноября, 1846 г. Москва.

Секретарь О. Бодянскій.



ИЗДАНІЕ

Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

Кириллъ и Меѳодій,

славянскіе просвѣтители.

Кириллъ и Меѳодій, просвѣтители Славянъ, родные братья, были дѣти Солунскаго вельможи [1].

Константинъ (въ монашествѣ Кириллъ), младшій по лѣтамъ, образованіемъ и подвигами созрѣвшій для неба прежде Меѳодія (съ 842 г.), воспитывался при Дворѣ въ Константинополѣ, вмѣстѣ съ малолѣтнимъ ц. Михаиломъ; у знаменитаго Фотія учился онъ Словеснымъ наукамъ и Логикѣ, потомъ слушалъ Философскія

---

[1] Источники свѣдѣній А. *Греческіе:* Жизнь Св. Климента, ученика Меѳодіева, изд. ab Ambrosio Pamperco. Vien. 1802. Б. *Паннонскіе:* аа) Жизнь Св. Меѳодія, описанная однимъ изъ учениковъ его; бб) Жизнь Св. Кирилла, описанная во время близкое къ Кириллу (содержаніе той и другой, съ критич. замѣчаніями, въ Москвитянинѣ 1843 г.). В. *Русско-Болгарскіе:* аа) Извѣстія Нестеровой лѣтописи, взятыя почти буквально изъ Паннонскихъ житій; бб) Екзархъ Болгарскій (изд. Калайд. 1825 г. М.); вв) Житіе Св. Кирилла, изъ Хиланд. Библ., 13-го в. (у Мацѣевскаго); гг) Житіе Меѳодія; въ Прологѣ 13-го в. (изд. Калайд. стр. 90); дд) Извѣстія 15-го в., изд. Погодинымъ (Кириллъ и Меѳодій М. 1825); ее) Четь-Минея 11 Мая. Г. *Далматскіе*: аа) (Италіянская) Легенда о Константинѣ, взятая изъ извѣстій современника Еп. Гавдерика (Act. Sanct. ad 9 Martii); бб) Діоклейскій Пресвитеръ (ок. 1161 г.): О Царствѣ Славянъ (ed. in Lucii de regno Dalmatorum. Amstel. 1666, in Schwandtneri Script. rer. Hungar. T. 3. Vindob. 1748. p. 479, въ Шлецеровомъ Несторѣ). Д. *Чешско-Моравскія* Легенды: аа) Vita S. Ludmillae; бб) Vita S. Ludmillae et S. Wenceslai, auctore Christanno (извлеченія in act. Sanct. ad 9 Martii, p. 24; у Добровскаго: Кириллъ и Меѳодій М. 1826); гг) Vita S. Cyrilli et Methodii) in Actis SS. ad 9 Martii, вѣрнѣе у Добровскаго: Mährische Legende v. Cyrill u. Methodius. Prag, 1826); е) Неизвѣстный современный *Нѣмецъ*: de conversione Boioariorum et Carantanorum (изд. in Marquardii Freheri Rerum Bohemia. Script. Hannov. 1602.; выписки у Доб-

и Математическія науки. Дарованія, образованность, покровительство при Дворѣ открывали Константину путь къ блестящимъ почестямъ въ свѣтѣ. Но онъ вступилъ въ духовное званіе и былъ Библіотекаремъ, потомъ скоро скрылся въ пустыню и, только по настойчивому желанію другихъ, возвратился въ столицу, чтобы принять должность учителя Философіи [2]. Меѳодій, послѣ домашняго воспитанія, былъ въ военной службѣ и нѣсколько лѣтъ управлялъ „Княженіемъ Славянскимъ", или, что̀ то же, былъ правителемъ въ Славяно-Греческой области [3].

Въ 851 г. Кириллъ отправлялся къ Милитенскому Эмиру для борьбы съ Магометанствомъ и окончилъ порученіе съ успѣхомъ. По возвращеніи изъ сей миссіи Кириллъ удалился на Олимпъ, гдѣ, вмѣстѣ съ братомъ, также оставившимъ свѣтъ, проводилъ время въ постѣ и молитвахъ. Въ 858 г. „Послы Хазаръ просили Императора прислать къ нимъ какого-либо ученаго мужа, который бы научилъ ихъ истинной вѣрѣ, такъ какъ, прибавляли они, то Іуден, то Сарацыны, домогаются обратить ихъ къ своей вѣрѣ". Въ слѣдствіе сего Философъ Константинъ, другъ Фотія,

---

ровскаго, см. *Римскія* посланія П. Адріана и Іоанна VIII, Библіот. Анастасій. Отзывы Добровскаго о жизни Климента, о Несторѣ и о Моравской Легендѣ (у Погодина, стр. 4, 18, 29), безъ сомнѣнія, во многомъ были бы совсѣмъ другіе, если бы онъ зналъ Паннонскія житія.

[2] Паннонская жизнь Св. Кирилла. По содержанію тоже говорятъ: Повѣствованіе о Св. Климентѣ, Діоклейскій Пресвитеръ, Легенда о Людьмилѣ, объ Легенды. Библ. Анастасій называетъ Константина Философомъ, мужемъ отличной святости, искреннѣйшимъ другомъ Фотія (fortissimus amicus); но то, что̀ говоритъ Анастасій объ упрекѣ Фотію со стороны Кирилла, требуетъ свидѣтеля, болѣе правдолюбиваго, чѣмъ Анастасій; въ томъ ничего нѣтъ невѣроятнаго, что Фотій давалъ чувствовать П. Игнатію безпечность современниковъ по отношенію къ Павликіанамъ, которыхъ никто не касался основательнымъ словомъ обличенія, а только гнали мечемъ; но порицать за то Фотія мудрый Константинъ, конечно, не могъ и особенно не могъ порицать друга и учителя такъ, какъ представляетъ Анастасій, который и въ другихъ случаяхъ извѣстенъ, какъ заклятой врагъ Фотія и лжецъ, мало совѣстливый. Praefat. ad Concil. 4 Constant. Epist. ad Carolum Calvum (выписка изъ предисл. у Погодина).

[3] Пан. жизнь Меѳодія; Прологъ 15 в. говоритъ, что Меѳодій былъ Слав. правителемъ „лѣтъ 10-ть," (у Погодина 104).

былъ посланъ къ нимъ, съ братомъ своимъ, Меѳодіемъ. Кириллъ своими наставленіями успѣлъ, по крайней мѣрѣ, столько сдѣлать между Хазарами, что каждому дозволено было обращаться къ Христіанской вѣрѣ, а жившимъ тамъ Грекамъ запрещено, подъ смертною казнію, принимать Іудейство или Мусульманство; вмѣстѣ съ тѣмъ Хазарамъ открытъ былъ свѣтъ на пустоту Мусульманскихъ и Іудейскихъ учителей [4].

Едва возвратились Св. братья изъ этой миссіи [5], какъ въ концѣ 862 г. Славяно-Паннонскіе Князья, Ростиславъ, Святополкъ и Котелъ, „не имѣя истиннаго учителя своему народу“ (хотя Латинскіе Священники и были у нихъ [6]), а еще болѣе того чув-

---

[4] Житіе Св. Климента, §. 16. Кратко объ Легенды о Св. Кириллѣ, Прологъ и Хронографъ у Погодина, стр. 103 — 120; подробнѣе всѣхъ Панн. житіе Кирилла. По словамъ Ельмацина (1273), Hist. Saracen. p. 62, Арабы, побѣдивъ часть Хазаровъ, въ 690 г. принудили ее принять Исламизмъ. Ибнъ-Улъ-Азикъ относитъ появленіе Іудейства между Хазарами ко времени Арунъ-аль-Рашида (786 — 806 г.), обращеніе же въ Магометанство къ 868 г. Ибнъ-Фоцланъ въ 921 г. видѣлъ между Хазарами и Христіанъ, и Іудеевъ, и Магометанъ, и даже язычниковъ. (См. Френа in Memories de l'Academie de Sciences de S.-Peteresb. T. 8 1822). Слѣд., Италіянская Легенда говоритъ болѣе, чѣмъ должно, сказывая, что Кирилломъ обращена была къ вѣрѣ вся Хазарія. О Хазарахъ — Оборона Нестор. Лѣтописи, прим. 28, 365.

[5] Въ Хазарское путешествіе свое Кириллъ, бывъ въ Херсонѣ, побудилъ Херсонскаго Архіепископа отыскать мощи Св. Климента, Епископа Римскаго: такъ говорится почти во всѣхъ извѣстіяхъ о жизни Св. Кирилла. Въ сказаніи очевидца обрѣтенію мощей (Ркп. Мин. Генвар. въ Библ. М. Дух. Акад.) сказано, что это обрѣтеніе случилось 30-го Ген., 6369—861. г. Въ Остромировомъ и Ассемановомъ Евангеліяхъ XI в. обрѣтеніе мощей Св. Климента поставлено подъ 30-е Генваря (Kopitar Hesychius p. 41). По Паннонскому житію Кирилла видно, что онъ не мало времени провелъ въ Херсонѣ, учился здѣсь Еврейскому и Самаританскому языкамъ; по Италіянской Легендѣ, онъ „пробылъ нѣсколько времени, чтобы изучить языкъ того народа (Хазаръ)“. Мартинъ Фульденскій (Chronicon in Eccardi corpore hist. T. 1.) относитъ проповѣдь Константина Хазарамъ къ 856 году.

[6] См. Исторію Первобытной Церкви у Славянъ, соч. Мацѣевскаго, стр. 37, 40. Добровскаго 65 и 66.

ствуя нужду слышать на родномъ языкѣ богослуженіе и ученіе о вѣрѣ [7], просили Императора Михаила и П. Фотія прислать къ нимъ нужныхъ для нихъ учителей [8]. Кого же и избрать было для сего, какъ не благочестивыхъ и образованныхъ урожденцевъ Солуня? Св. Кириллъ, понимая и важность перевода св. книгъ на народный языкъ, и трудность дѣла, съ благоговѣйнымъ приготовленіемъ сдѣлалъ первый опытъ перевода. Царь и Патріархъ радовались рѣшимости благочестивыхъ братьевъ на великій подвигъ и поспѣшили отправить ихъ [9]. На семъ пути Меѳодій успѣлъ произвесть перемѣну въ Болгарскомъ Царѣ, Борисѣ, такъ что тотъ

---

[7] Въ Италіянской Легендѣ послы говорятъ: „не имѣютъ такаго истиннаго учителя, который бы научилъ ихъ читать и совершенному закону.“ Въ Моравской: „Rogans (Rastislaves), quatenus genti suae rerum doctorem dirigat.“ Каковы были Латинскіе Христіане, см. въ пр. 10, 23.

[8] Пан. жизнь Кирилла: „Ростиславъ, Моравъскый Князь, съвѣтъ сътвори съ Князи своими и съ Моравлены, посла“ и пр., съ исключеніемъ того, что она говоритъ. Отселѣ видно, что если Италіанская Легенда говоритъ объ одномъ Ростиславѣ, не упоминая о Котелѣ и Святополкѣ, то это потому, что Ростиславъ былъ душею предпріятія и по ревности своей, и по политическому значенію своему. Котель, Князь Панноніи Савской (Славоніи, Хорваціи, Штиріи), вполнѣ зависѣлъ отъ милостей Ростислава; Святополкъ, въ то время Князь удѣльный въ Моравіи, былъ племянникъ Ростислава. Ростиславъ, по словамъ Христана, institutor et rector totius Christianitatis. О монетѣ Ростислава въ Москвитянинѣ за 1841 г. ч. 4-я, N0 8-й.

[9] Пан. жизнь Кирилла, Италіан. Легенда. Несторъ говоритъ не какъ историкъ, когда пишетъ, что Царь повелѣлъ послать за братьями въ Солунь къ отцу ихъ. Его соблазнила фраза: „призва.“ И Добровскій спрашивалъ: откуда призвалъ? Гдѣ были братья? По Пан. житіямъ отецъ давно умеръ, а братья въ это время жили, Константинъ — при церкви Св. Апостоловъ, а Меѳодій — въ монастырѣ Поліяронъ, въ званіи Настоятеля. Въ Четьи-Минеи сказано, что Кириллъ въ Константинополѣ посвященъ былъ въ Епископа. Но ни Пан. житія, ни біографъ Климента, ни Италіянская Легенда не говорятъ объ этомъ. Только Моравская Легенда какъ будто намѣкаетъ на Епископскій санъ Кирилла: она говоритъ, что Кириллъ въ Римѣ: Episcopatui renuncians habitum induit monachalem. Иначе же въ Остромировомъ и Ассемановомъ Евангеліяхъ XI в. сказано: Св. Отца нашего Курила Философа.“ Въ Прологѣ 13 в. въ самомъ чтеніи „Меѳодіе, Архіепископъ вышнюю Мораву, братъ сущь преподобнаго Кирила Философа.“ Напротивъ въ Прологахъ 15 в. нашли и мѣсто каѳедрѣ Кирилловой — какой-то Какаонъ. Г-нъ *Шевыревъ* пи-

не только самъ принялъ крещеніе, но и рѣшился бороться съ языческимъ упорствомъ своего народа [10]. Въ Моравіи Кириллъ и

шетъ, что первыя слова, переведенныя на Славян. языкъ, были слова единственнаго Богослова: *Искони бѣ Слово, и Слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ Слово.* На это кто-то сдѣлалъ нѣсколько возгласовъ, довольно нескромныхъ. Но а) Г-нъ Шевыревъ повторилъ слова Пан. біографа Кириллова; б) Кто понимаетъ дѣло, кто разумѣетъ Христіанство, тотъ знаетъ, что переводъ начатъ съ „Избора" Евангельскихъ Чтеній, а въ такомъ случаѣ не могли не начать съ словъ: *Искони бѣ Слово.*

[10] Біографъ Климента, Легенда о Людьмилѣ, Діоклеецъ, Моравская Легенда приписываютъ обращеніе Бориса Меѳодію, брату Св. Константина. Имп. Константинъ и Кедринъ приписываютъ это Греческому иноку Меѳодію и, не называя его братомъ Константина, приближаютъ дѣло Меѳодія въ Болгаріи къ 861 году. По Греч. писателямъ видно и то, что Меѳодій, обратившій Бориса, не долго оставался въ Болгаріи и вмѣсто него присланы были другіе; да и дѣло Моравскихъ проповѣдниковъ требовало отъ проповѣдниковъ скораго прибытія въ Моравію. Несторъ говоритъ: „*первое* преложены быша книгы Моравѣ, яже есть грамота въ Руси и въ Болгарѣхъ Дунайскихъ." Это такъ и было. Переводъ назначался и совершенъ былъ для Моравлянъ. Г-нъ Шевыревъ пишетъ: „Извѣстіе о томъ, что Болгарскіе Словене пользовались Словенскимъ Богослуженіемъ прежде, чѣмъ Моравскіе, принадлежитъ Греч. біографіи Болгар. Архіеписк. Климента." Нѣтъ, такое извѣстіе не принадлежитъ біографіи Климента. Здѣсь сказано только, что прежде прибытія въ Моравію Меѳодій „сдѣлалъ ученикомъ своимъ Болгарскаго владѣтеля, Бориса." О переводѣ же Св. Писанія на Славянскій языкъ сказано, что оно совершено тогда, какъ обратился къ Христіанству народъ Болгарскій, а это обращеніе произошло, какъ говоритъ самъ біографъ, въ 865 г. Вотъ Славянское дополненіе къ Греческ. извѣстіямъ о крещеніи Болгаріи! Въ Прологѣ XIII в. (ркп. Сергіевой Лавры No. 3), подъ 26 Ноября читаемъ слѣдующій расказъ: „Азъ есмь отъ языка новопросвѣщеннаго Болгарскаго, его же Богъ просвѣти Св. крещеніемъ въ сія лѣта избранникомъ своимъ *Борисомъ*, его же нарекоша въ Св. крещеніи *Михаила*, иже силою Христовою и знаменіемъ крестнымъ побѣди цѣпяный, непокоривый родъ Болгарскы.... приведъ Св. *Осифа* Архіепископа, инымъ учителя и наказателя и създа церкви и монастыри и постави *Епископы*, попы, игумены, да учатъ. И еще ему живу сущю въ черньчьствѣ и въ него мѣсто сущю *Володимеру, сыну его первому*, бысть благословенье Божье и Михаилово на *Семеонѣ* и прия столъ, съгнавъ брата." Чудо ВМ. Георгія, совершившееся съ симъ Болгариномъ, относится ко времени войны Болгаръ съ Уграми, къ 904 г.

Меѳодій съ усердіемъ Апостольскимъ совершили дѣло, для котораго были призваны,—обучали дѣтей, устрояли богослуженіе, то и другое на Славянскомъ языкѣ. Имъ надлежало бороться и съ отстатками язычества, и съ невѣжествомъ Латинскаго Христіанства [11]. Одушевляемые ревностію, они переходили изъ области одного Князя къ другому съ проповѣдію о истинѣ на понятномъ для всѣхъ языкѣ. Четыре года съ половиною (съ 862 по 867 г.) Кириллъ и Меѳодій исполняли Апостольское распоряженіе Восточнаго Патріарха во славу имени Христова [12]. „И ради быша Словене слышаще величья Божья своимъ языкомъ [13]“. Но слишкомъ нерады были тому питомцы Рима, Нѣмецкіе Епископы. Они осыпали бранью Славянскихъ проповѣдниковъ за Славянское богослуженіе и за ученіе, несогласное съ ихъ невѣжествомъ. Папѣ, каковъ былъ Николай, не могло нравиться, что проповѣдники чистой Вѣры, покоряя сердца Христу, не имѣютъ въ виду Папы. Несчастная война Ростислава съ Германцами [14] и низложеніе Фотія открыли Николаю давно желанный просторъ потребовать Греческихъ проповѣдниковъ въ Римъ. На дорогѣ, въ Венеціи, про-

---

[11] Италіян. Легенда: „Ceperunt itaque id, ad quod venerunt peragendum, studiose instituere et parvules eorum litteras edocere, officia ecclesiastica instituere et ad correptionem diversorum errorum, quos in populo illo repererunt, falcem eloquiorum suorum inducere.“ Тоже говоритъ Пан. житіе Кирилла. Здѣсь сказано, что Латинскіе учители учили народъ, будто всѣ пресмыкающіяся — произведеніе діавола, не запрещали ни многоженства, ни языческихъ жертвъ. Самъ Князь Котелъ былъ еще „поганескъ“ язычникъ. По Пан. житію Меѳодія, Меѳодій и послѣ брата долженъ былъ бороться съ Надвислянскимъ Княземъ, упорно державшимся язычества, и Святополкъ воевалъ съ погаными, съ язычниками По Моравской Легендѣ Кириллъ окрестилъ Моравскаго Князя.

[12] Хиландарское жизнеописаніе о Котелѣ: „Честь ему (Кириллу) сътворивъ и возлюбль книги Славянскія.“ „Въ Пан. жизни Кирилла сказано еще, что Котелъ самъ сталъ учиться Славян. письменамъ и отдалъ Кириллу 50 учениковъ. Италіянская Легенда: „Manserunt ergo in Moravia per annos quatuor et dimidium.“ По Пан. житію Кирилла проповѣдники пробыли собственно въ Моравіи 40 мѣсяцевъ, или какъ сказано въ житіи Меѳодія, три года, и потомъ отправились въ Панноніо къ Кн. Котелу. И такъ 4½ г. проведены вообще у Мораво-Паннонскихъ Славянъ.

[13] Несторъ л. 17.

[14] Исторія Первобытной Церкви у Славянъ, стр. 48.

свѣтители Славянъ должны были опять выдержать жестокій споръ о правотѣ дѣла [15]. Однако П. Адріанъ (съ 4 Дек. 867 г.), преемникъ Николая († 31 Нояб. 867), опасаясь потерять все вліяніе на Моравію и Панноніо, какъ потеряно оно было прежде [16], а вмѣстѣ ласкаясь надеждами на Болгарію, принужденъ былъ остаться довольнымъ просвѣщенными братьями, и тѣмъ болѣе, что властолюбіе его со стороны Греціи было успокоено въ Царьградѣ, а благочестивые братья, по благоговѣнію къ мѣсту подвиговъ Апостольскихъ и по положенію своему въ Моравіи, явясь съ священнымъ даромъ, съ мощами Св. Климента, показались для Папы покорными Папѣ. Адріанъ счелъ за нужное оправдать Славянскую службу даже особымъ посланіемъ [17].

---

[15] Легенда о Людьмилѣ, Моравская Легенда о Св. Кириллѣ, — у Погодина стр. 53, 15, 16. Добровскій, а въ слѣдъ за нимъ Неандеръ и Гизелеръ, говорятъ, что Легенды перенесли обстоятельство, бывшее при П. Іоаннѣ, въ правленіе Николая. Но а) такое мнѣніе надлежало чѣмъ нибудь подтвердить; б) П. Іоаннъ въ 879 г. писалъ къ Тувентару (Жупану) Моравскому: „Audivimus Methodius vester Archiepiscopus, ab antecessore nostro, Adriano scilicet Papa, ordinatus vobisque dilectus, aliter doceat, quam eorum sede Apostolica se credere verbis et litteris professus est.“ У Добров. стр. 70. А у Адріана Меѳодій былъ вмѣстѣ съ Кирилломъ; в) По Пан. житію Кирилла „Римскій Папежъ посла по него;“ по Пан. житію Меѳодія — тоже „посла по ня.“ Правда, они не говорятъ, какъ говоритъ Моравская Легенда, что „Апостолы и прочіе правители Церкви порицали Св. Кирилла.“ Но и въ Пан. житіи Меѳодія проповѣдники выдерживаютъ споръ въ Римѣ въ защиту Славян. богослуженія. Адріанъ въ письмѣ прямо пишетъ о гадителяхъ Слав. службы; г) Исповѣданіе Св. Климента содержаніемъ своимъ ясно показываетъ, что оно представлено было по случаю какихъ-то жалобъ, а у Нѣмецкаго духовенства одна была жалоба — жалоба на Слав. службу и на исповѣданіе Св. Духа (см. пр. 20, 18). г). Даже Италіянская Легенда, которую Добровскій считалъ за единственный источникъ для первой части Моравской Легенды, но безъ основанія (см. пр. 8, 9), говоритъ о Николаѣ: „mandavit et invitavit ad se venire.“ Да и могъ ли такой Папа, каковъ Николай, иначе поступать, чѣмъ какъ говорятъ двѣ Легенды? е) Объ оправданіи Слав. службы П. Адріаномъ говоритъ и Несторъ по Лавр. и Кенигсб. списк.

[16] О борьбѣ Папы и его духовенства съ Германскимъ Императоромъ и духовенствомъ за Моравію и Панноніо см. Мацѣевскаго, стр. 38-49.

[17] Панн. жизни Кирилла и Меѳодія; біографія Климента, Несторъ, Прологъ о Меѳодіѣ. Что П. Адріанъ въ дѣлѣ о Славянскихъ про-

Св. Кириллъ скончался въ Римѣ, принявъ схиму [18]. Исполняя завѣщаніе брата, Меѳодій возвратился къ Славянамъ. Но Нѣмцы взволновали Славянъ междоусобіями (869—701) и погубили Ростислава. Меѳодій, уклоняясь отъ политическихъ бурь (въ 870 г.), прибылъ съ учениками въ Паннонію и Князь благосклонно принялъ его въ Мосбургѣ (Салаварскомъ замкѣ) *. Котелъ просилъ Папу посвятить Меѳодія въ Архіепископа Паннонскаго, и желаніе его было исполнено. Но Нѣмецкое духовенство (въ 872 г.) еще болѣе раздражилось тѣмъ; оно стало преслѣдовать Меѳодія со всѣмъ ожесточеніемъ. Оно возстановило противъ него Германскаго Императора и Моравскаго Князя, Святополка; дѣло доведено до того, что Меѳодій отправленъ былъ въ заточеніе, гдѣ пробылъ цѣлые два года съ половиною. Папа Іоаннъ VIII возвратилъ (874 г.) Меѳодію власть его, писалъ въ его защиту къ Людовику и Карломану, а своевольнымъ Епископамъ объявилъ запрещеніе совершать службу [19].

повѣдникахъ всего болѣе занятъ былъ тревогами, какъ бы не потерять ему изъ своихъ рукъ Моравію и Паннонію и забрать въ руки Болгарію, это онъ самъ высказываетъ въ своемъ посланіи къ Славянскимъ Князьямъ. Онъ пишетъ, что будто Князья „просили себѣ учителя у Римскаго Святительскаго стола, прежде чѣмъ просили у благочестиваго Ц. Михаила," и что будто Кириллъ и Меѳодій посланы были изъ Царяграда только потому, что „мы не доспѣхомъ (послать); радуется;" что Кириллъ и Меѳодій обратились не въ Константинополь, а въ Римъ, и не опустилъ сказать, „страны ваши—достояше Апостольскаго стола." Письмо Папы въ Паннонскомъ житіи Меѳодія.

[18] Хиландарское житіе говоритъ, что Св. Кириллъ скончался въ Римѣ въ 868 г. Февр. 14-го дня, имѣя отъ роду 42 года. Но годъ вѣрнѣе показанъ въ Паннонскомъ житіи — 869. Послѣ 14-го Дек. одна болѣзнь Кирилла продолжалась 50 дней, о чемъ говоритъ Легенда и Пан. житіе. По этому 14-е Февр. 868 г. не могло быть днемъ кончины Кирилловой. А въ древнихъ памятникахъ Латинскихъ и Греч., въ Остромировомъ Евангеліи, въ Ассемановомъ Евангеліи XI в., въ Прологахъ (Добровскій 54, 57, 58. Калайд. 90. Kopitar—Hesychius p. 41), память Св. Кирилла полагается 14 Февраля.

* Имя Меѳодія поставлено въ числѣ Священниковъ Салаварскаго Аббатства въ лѣтописи сего Аббатства, и именно послѣ Рихбальда, упоминаемаго въ жалобѣ Нѣмца. См. объ этомъ, какъ и о мѣстѣ Мосбурга, *Колара* (Москвит. 1844. No 3.).

[19] Пан. жизн. Меѳодія, Нѣмецъ: de conversione Boioariorum et Carantanorum у Добровск. стр. 65, 68. Mährische Legende S. 57. О политиче-

Наконецъ, и Моравскіе Славяне увидѣли, что Нѣмецкіе Епископы мало думаютъ о власти истины Христовой, а ищутъ власти только для себя надъ ними, подавляя между ними Славянское богослуженіе. Они прогнали ихъ отъ себя и просили Папу прислать имъ Архіепископа Меѳодія. И Меѳодій объявленъ Архіепископомъ Моравскаго Государства. „Съ того времени, — говоритъ очевидецъ, — ученіе божественное быстро стало распространяться, язычество и суевѣрія изчезали,“ самое государство Святополка росло и цвѣло [20]. Но Нѣмцамъ не было дѣла ни до успѣховъ вѣры, ни до успѣховъ государства. Они никакъ не могли простить Меѳодію потерю власти и доходовъ своихъ. Они бросились въ Римъ и тамъ донесли, что Меѳодій, отступникъ отъ вѣры, не исповѣдуетъ происхожденія Духа Св. и отъ Сына, не проповѣдуетъ не только вселенской власти Папы, но даже зависимости своей отъ Папы и потому-то распространяетъ Славянскую службу. П. Іоаннъ не могъ быть встревоженъ доносомъ о несогласіи Меѳодія съ Нѣмцами въ догматѣ Св. Духѣ, потому что самъ исповѣдалъ сей догматъ согласно съ П. Фотіемъ и Св. Меѳодіемъ. Но онъ, какъ Папа, сильно встревоженъ былъ опасеніями за власть свою надъ Моравіею: въ 878 г., вопреки прежней своей волѣ, онъ запретилъ Славянскую службу, а въ слѣдующемъ году, повторивъ запрещеніе, вызвалъ Меѳодія въ Римъ. Нѣмцы торжествовали; они явились въ Моравію и объявили, что Меѳодій лишенъ власти и Моравія передана имъ [21]. Но П. Іоаннъ не

скихъ переворотахъ см. Мацѣевскаго, ст. 51—53. Письма Папы у Добровскаго, стр. 68, 69. Къ Карломану: „reddito et restituto nobis Pannoniensium Episcopatu liceat praedicto fratri nostro Methodio, qui illic a sede Apostolica ordinatus est, secundum priscum consvetudinem libere, quae sunt Episcopi, gerere.“

[20] Пан. жизнь Меѳодія.

[21] Панн. жизнь Меѳодія. Папа писалъ къ Меѳодію въ 879 г. „симъ письмомъ нашего Апостольства требуемъ, чтобы ты оставилъ все, постарался нынѣ же прибыть къ намъ.“ (Mansi T. XVII). Въ 880 г. Папа писалъ къ Святополку: „Мы спрашивали прѣдъ братьями нашими: такъ ли принимаетъ онъ (Меѳодій) символъ православной вѣры и такъ ли поетъ его во время Литургіи, какъ Св. Римская Церковь и какъ обнародовано и передано шестью вселенскими Соборами.“ И далѣе говоритъ: „Мы нашли его православнымъ во всемъ церковномъ ученіи.“ Эти слова ясно показываютъ, что Іоаннъ согласенъ былъ съ Св. Меѳодіемъ относительно сего догмата. Тоже

былъ П. Николаемъ. Защитникъ П. Фотія нашелъ (въ 880 г.) на Римскомъ Соборѣ, что Св. Меѳодій во всемъ православенъ. Меѳодій возвратился въ Моравію, уполномоченный Папою надъ всею Моравскою Церковію [22]. За тѣмъ Нѣмецкая изобрѣтательность

говоритъ о предметѣ доноса Паннон. біографъ Меѳодія, который пишетъ, что Меѳодія преслѣдовали страдавшіе *Іопаторскою ересью*, т. е., ученіемъ о происхожденіи Св. Духа отъ Сына и Отца (*ἀπὸ Ὑιου καὶ Πατρος*). Тоже показываютъ жалоба Нѣмца Рихбальда, біографія Климента и Прологъ 13 в. (прим. 22). Изъ сочиненія П. Фотія несомнѣнно знаемъ, что П. Іоаннъ на соборѣ 879 г. „не иначе, какъ Православная Церковь и его предшественники, Первосвященники, принимая символъ вѣры, и мыслями и священными руками благочестивыхъ Легатовъ (Павла, Евгенія и Петра), подписалъ и запечатлѣлъ его." (Ркп. „Книга о Св. Духѣ къ Еписк. Бедѣ," выписка у Майо Coll. vet. auct. T. S. Praef. p. 23—28). Если же самъ Папа согласенъ былъ въ догматѣ о Св. Духѣ съ Меѳодіемъ и Фотіемъ, то, безъ сомнѣнія, не этотъ пунктъ заставилъ его противорѣчить себѣ самому о Слав. службѣ и вызвать Меѳодія въ Римъ. Причина — болѣзнь, отъ которой не свободенъ былъ и Іоаннъ. Папа въ письмѣ ad Tuventarum или, по другому списку, Zvuentapu de Moravna, т. е., къ жупану Моравны, города, лежавшаго на краю Панноніи, слишкомъ ясно выражалъ свое опасеніе, что Жупанъ, съ принятіемъ Греческихъ обрядовъ, оставитъ Папу. Epist. 194. Потому-то, когда Меѳодій лично объяснился съ Іоанномъ, Нѣмцы стали тревожить Меѳодія слухомъ, будто на него въ гнѣвѣ Константинополь. П. Іоаннъ не прочь былъ отъ той системы, чтобы единствомъ Латинскаго обряда держать умы въ рабской покорности Папѣ. И онъ, и Адріанъ твердо держались, что слѣдуетъ вмѣшивать Латынь въ Славянскую службу. Но гораздо далѣе шли Нѣмцы: они съ открытою наглостію домогались власти надъ Славянами Латынскою службою. Тогда какъ допускали они Нѣмецкую проповѣдь для Нѣмцевъ и кое-что изъ Библіи переводили на Нѣмецкій языкъ, для Славянъ они упорно требовали Латинской службы, хотя и сами плохо понимали ее.

[22] Пан. жизнь Меѳодія; П. Іоаннъ Ep. 247 ad Sventopulcum an. 880 (пр. 20). Здѣсь Папа пишетъ „Мы также посвятили даже Пресвитера, по имени *Вихинга*, котораго ты прислалъ, какъ избраннаго въ Епископа Нитрской церкви; мы повелѣваемъ, чтобы онъ повиновался во всемъ своему Архіепископу, какъ требуютъ св. каноны." Этотъ коварный Нѣмецъ едва возвратился изъ Рима, какъ сталъ дѣйствовать во вредъ Св. Меѳодію, ссылаясь на тайное порученіе Папы. Папа писалъ 881 г. къ Меѳодію: „ни явно, ни тайно не поручали мы ему дѣлать что нибудь другое, чѣмъ что опредѣлили мы дѣлать тебѣ." Epist. 268. Трудами Меѳодія приготовлена была каѳедра для коварнаго Нѣмца, такъ какъ близъ Нитры до того времени

выдумала слухъ, будто Патріархъ и Императоръ Константинополя въ гнѣвѣ на Меѳодія за его сближеніе съ Папою. Когда же и этотъ слухъ оказался ложью: они обратились опять къ Святополку, чтобы вооружить его противъ Меѳодія. Удивительная стойкость въ желаніяхъ, открыто безчестныхъ! Святополкъ не умѣлъ покорять страстей своихъ, хотя и распространилъ власть свою на сосѣднихъ Князей. Онъ не охотно слушалъ Апостольскія поученія Меѳодія слабостямъ его; а Нѣмцы всегда льстили слабостямъ его; теперь же стали льстить еще болѣе. Отселѣ Святополкъ сталъ явно оказывать нерасположеніе къ Меѳодію и наклонность къ льстецамъ-Нѣмцамъ, не исключая и ихъ заблужденій. Такъ до самаго гроба Меѳодій терпѣлъ скорби за Апостольскіе труды свои [23].

При всемъ продиводѣйствіи Нѣмецкой жадности къ корысти и власти, при всемъ противодѣйствіи невѣжества *Пилатиковъ*, всѣ Славянскія племена, начиная съ Хорваціи и Далмаціи до границъ

было много язычниковъ. Теотмиръ Зальцбургскій писалъ въ 900 г. „Wichingum consecravit in quandam neophytam gentem, quam ipse dux (Святополкъ) domuit bello et ex paganis christianos esse patravi". О трудахъ Меѳодія для просвѣщенія язычниковъ говоритъ біографъ его. Послѣ убѣжденій Св. Меѳодій, послалъ сказать Надвисланскому Князю: „добро ти ся бы крестити, сыну, волею своею на своей земли, да не пленень, нудми крещенъ будеши на чужей земли, и помянеши мя. Еже и бысть," прибавляетъ Пан. біографъ. Добровскій (стр. 78) считаетъ извѣстіе Легендъ Людьмилы о семи Викаріяхъ Меѳодіевыхъ за слѣдствіе „невѣжественнаго смѣшенія временъ." Едва ли такъ! Кромѣ Вихинга. Папа обѣщаетъ посвятить еще Епископа и упоминаетъ о Епископахъ, подчиненныхъ Меѳодію (Ер. 190, 247). По біографіи Климента *του χορου κορυφαιοι*, учители пресвитеровъ Гораздъ, Климентъ, Наумъ, Лаврентій, Ангеляръ (пр. 25). На Константинопольскомъ Соборѣ 879 г. былъ Агафонъ, Архіепископъ Моравскій (*Μοραβων*). Поле, на которомъ трудился Св. Меѳодій, было слишкомъ обширно: на немъ нынѣ до 20 Бискуповъ.

[23] Біографъ Климента: „Франки (въ другомъ мѣстѣ *Νεμετζοι*, Нѣмцы) коварными происками своими сдѣлали Святополка послѣдователемъ своего ученія: развращенный ими, все позволявшими ему, Святополкъ не обращалъ вниманія на слова Меѳодіевы, и поступалъ съ ними, какъ врагъ." Здѣсь же прямо говорится, что Нѣмцы внушали Святополку свое ученіе объ исхожденіи Духа Св. и отъ Сына. Съ этимъ извѣстіемъ о положеніи Святополка вполнѣ согласны извѣстія Легендъ и Прологъ 15 в.

Польши слушали Славянскую службу Меѳодія. Тѣ изъ нихъ, которые до того времени не были крещены, какъ, на пр., Чехія съ ея Княземъ Боривоемъ, приняли св. крещеніе по распоряженію Св. Меѳодія; само Моравское государство, широко раздвинутое Святополкомъ, включало въ предѣлахъ своихъ нѣсколько Славянскихъ племенъ; а съ распространеніемъ государства Меѳодій распространялъ и Св. Вѣру [24]. Къ сожалѣнію, въ чемъ

---

[24] Кто бы могъ подумать, чтобы въ XIX в. можно до того увлекаться преданностію къ Риму и Латыни, чтобы писать о Славянской службѣ: „въ нынѣшней Моравіи, Чехіи и Польшѣ она никогда не была въ сйлѣ (viguisse)?“ А это пишетъ ученый Копитаръ и утверждаетъ, что Славянская служба существовала только въ Паннониі и при томъ слишкомъ недолго, именно съ 870 г. до 895 г. (Kopitar Hesychius glossographus p. 54, 49—57). Что же послѣ того значатъ свидѣтельства современниковъ Меѳодіевыхъ? Или же точно также можно быть и нынѣ Пилатникомъ, какъ при Меѳодіѣ? Мы не хотимъ утверждать, что Мацѣевскій во всемъ правъ: Копитаръ правъ въ частныхъ замѣчаніяхъ о Мацѣевскомъ (Hesychius p. 56—58). Но Копитаръ зашелъ слишкомъ далеко, такъ что становится смѣшнымъ (p. 38—54).

Относительно *Далмаціи* Діоклеецъ: „missam eis (Меѳодій) ordinans more Graecorum“. Швадн. 3, 480. Ея Епископы, Езерскій и Драговицкій, присутствовали въ 877 и 879 на Соборахъ въ пользу П. Фотія. Въ то же время Князья ея, Здиславъ и Бронимиръ, отказывались отъ власти Папы. Mährische Legende S. 59, 60. О событіяхъ по смерти Меѳодія прим. 26.

О *Чехіи* Козма у Добровскаго 80, у Менкена: Script. rer. German. T. I. p. 1967. Востокова Опис. Муз. 778. Чешская Легенда 10. в. о Св. Вячеславѣ: „въда и (Вячеслава) баба своя Людмила (крещенная священниками Меѳодія, говоритъ Козма) научити книгамъ Словенскимъ по слѣду попову.“ (Журн. Мин. Нар. Просв. 1839). Въ 967 г. Папа, учреждая Латинскую каѳедру въ Прагѣ (Чешской), постановилъ, чтобы божественная служба была отправляема „не по обрядамъ Болгарскаго или Русскаго народа, или Славянскаго языка, но по уставамъ Римской церкви (Козма)“. Добровскій полагаетъ крещеніе Боривоя между 870 и 880 г. О послѣдующемъ прим. 26.

О *Польшѣ*, гдѣ Кн. Мечиславъ обращенъ былъ Чешско-Моравскими учениками Меѳодія, Дитмаръ Chronicon lib. 4. 359 (Scrip. rer. Brunsv. T. 1), Мартынъ Галлъ Chronicon lib. 1. c. 5. (ed. Bandtke, Varsav. 1824). Но еще при Зимовитѣ, дѣдѣ Мечислава, были Христіане въ Польшѣ. По біографу Меѳодіеву Меѳодій увѣщевалъ Над-

не успѣли Нѣмцы при жизни Меѳодія, блаженно почившаго 6-го Апрѣля, 885 года [25], по смерти его они выгнали учениковъ Меѳодія въ Болгарію [26]. Сѣмена разумнаго благочестія и православія, щедро посѣянныя Кирилломъ и Меѳодіемъ въ обширныхъ югозападныхъ поселеніяхъ Славянскихъ, послѣ нихъ постепенно глохли подъ варварствомъ Латынскаго невѣжества. Только Болгаріи, подъ мирнымъ кровомъ Восточнаго Патріарха, досталась счастливая доля процвѣтать образованностію и благочестіемъ, чтобы передать Россіи плоды трудовъ просвѣтителей Славянскихъ [27].

вислянскаго Князя принять христіанство и тотъ принялъ (пр. 21). См. о Польской церкви въ Журн. Мин. Просв. 1842. Friese Kirchengesch. Polens. Breslau 1786. Впрочемъ, въ Польшѣ ок. 1010 г. взяла власть Латынская служба (Дитмаръ lib. 6. T. 1. p. 397).

[25] Всѣ сомнѣнія о времени кончины Св. Меѳодія разрѣшаетъ Паннон. житіе Свят. Меѳодія. Меѳодій въ вербное воскресенье въ послѣдній разъ, уже больной, бесѣдовалъ съ паствою и тогда же сказалъ: „поберегите меня, дѣти, до третьяго дня." И утромъ третьяго дня, 6 Апрѣля, 885 г., скончался. Такъ говоритъ біографъ. Пасха 885 г. была 11 Апрѣля, вербное воскресенье 4 Апрѣля. Слѣд., третій день послѣ 4 Апр. былъ 6 Апр. 885 г. Біографъ Климента говоритъ о 24 годахъ архіепископства Меѳодіева; это обмолвка языка; надлежало сказать, что Меѳодій трудился у Славянъ всего 24 года. Райградскій настоятель въ 1062 г. доносилъ, что Меѳодій 2 Іюня, 884 г. освящалъ Берненскую церковь (Kopitar, Glagolita §. 36). Въ Остромировомъ и Ассемановомъ Евангеліяхъ XI в. память Св. Меѳодія 6 Апрѣля; тоже въ Прологѣ 13 и Апостолѣ 14 в. Но въ позднихъ 11 Мая.

[26] Біографъ Климента: „занимавшихъ церковныя должности было до 200, въ томъ числѣ учители Гораздъ, природный Моравъ, искусный въ обоихъ языкахъ, Славянскомъ и Греческомъ, краснорѣчивый Климентъ, Лаврентій, Наумъ и Ангеляръ." Папа пишетъ: „Пресвитерамъ, діаконамъ, другимъ клирикамъ, какого бы чина ни были, Славянамъ ли, или другаго какого племени, находящимся въ той области, повелѣваемъ быть въ подчиненіи и повиновеніи во всемъ помянутому Собрату нашему, Архіепископу вашему." Ep. 247, ad Sventopulcum an. 880, сл. Ep. 190, 194.

[27] Въ Далмаціи Соборъ 925 г. запрещалъ Славянскую службу. Соборъ 1059 г. положилъ „впередъ никто не смѣй совершать таинъ на Славян. языкѣ, а только на Латинскомъ и Греческомъ; никто изъ людей того языка (Славянскаго) не долженъ быть возводимъ на священныя степени." Въ оправданіе сего говорили, что „Готскія буквы изобрѣтены нѣкіимъ еретикомъ Меѳодіемъ, который мно-

Желая говорить за тѣмъ о письменныхъ трудахъ Славянскихъ просвѣтителей, не будемъ говорить о дѣлѣ извѣстномъ, объ изображеніи Св. Кириллomъ азбуки Славянской [28]; замѣтимъ только,

---

го писалъ на томъ же Славянскомъ языкѣ (in eadem Slavonica) противъ правила каѳолической вѣры." Славян. Священники, для которыхъ храмы были затворены, принесли жалобу П. Александру. Тотъ отвѣчалъ: „ради Аріанъ, изобрѣтателей сей письменности, никакъ не могу позволить службу на ихъ языкѣ." (Thomae archid. Spalat. + 268 hist. Salonit. Episc.). Съ чего взяли называть Меѳодія и Далматскихъ Славянъ Аріанами? Съ того же, съ чего еще въ 9 в. называли Славянскихъ просвѣтителей Аріанами, т. е., за догматъ о происхожденіи Св. Духа. Впрочемъ, въ Митрополіи Діоклейской, по близости ея къ Греческой Церкви, Паписты долго не могли преодолѣть Славянъ. Тотъ же П. Александръ (Epist. 4 ad Petrum Dalmatiae et Slavoniae Archiep.) въ 1062 г. писалъ: „пекись о монастыряхъ какъ Латинянъ, такъ и Грековъ или Славянъ: ты знаешь, что это одна Церковь."

Моравское Королевство съ 904 г. раздѣлено между Уграми и Чехами. Первые до 982 г. язычники, потомъ Паписты. Въ Салаварскій Паннонскій храмъ Кор. Стефанъ, Войкъ, въ 1019 г., ввелъ „Латинскаго Аббата." Впрочемъ, Славянщина долго еще господствовала и при Уграхъ. См. Путешествіе Колара, въ Москвитянинѣ, 1844 N0 3. Смотря на буллу Іоанна XIII-го (прим. 23) Чехіи Пр. Прокопій, ок. 1035 г., основалъ Славянскій Сазавскій монастырь; въ 1052 г. успѣли оклеветать предъ Княземъ Спитигнѣвомъ, будто Славянская письменность „вводитъ ересь", и потому ввели Латинскихъ монаховъ. Кор. Вратиславъ, 1063 г, искалъ свободы Славян. богослуженію. Гордый Григорій VII въ 1080 г. писалъ: „Ваше Высочество просили, чтобы совершалась у васъ служба на Славян. языкѣ; мы никакъ не можемъ быть благосклонны къ вашей просьбѣ.... Властію бл. Петра повелѣваемъ, чтобы не было того, чего безразсудно ищете". Mansi T. 20. p. 296. Въ 1092 г. Славян. монахи и служба была выгнаны изъ Сазавы. Впрочемъ, Славян. служба и послѣ того находила по мѣстамъ убѣжище. Cosmae chron. lib. I. in Mencenii Script. rer German. T. 3. p. 1382; подробнѣе Мацѣевскій.

[28] П. Іоаннъ, современникъ Фотія и Меѳодія, въ письмѣ 880 г., называетъ Константина изобрѣтателемъ письменности Славянской: „litteras Slavonicas a Constantino quodam philosopho repertas, quibus Deo laudes debite resonent, jure laudamus." Epist. 247 ad Stentopulcum comitem. При семъ, если надобно читать у Папы a Constantino quodam, то это не удивительно въ устахъ Папы, не свободнаго отъ немощей Папы. Другія свидѣтельства у Добров. стр. 27—36. Чит. Г. Шевырева.

что трудъ сей, важный самъ по себѣ, получаетъ особенную важность въ связи его съ дѣломъ вѣры; въ семъ послѣднемъ видѣ своемъ онъ есть плодъ той Апостольской мудрости, какою отличались и отличаются распоряженія Церкви Восточной; это есть первый шагъ къ великому дѣлу проповѣдниковъ, но который уже доказываетъ, какого духа проповѣдники. Послѣдуемъ же далѣе за дѣйствіемъ проповѣдниковъ, разсмотримъ, какія книги переведены были на языкъ Славянскій. Не оставили ли они какого нибудь собственнаго сочиненія своего, которое бы точнымъ образомъ выражало духъ ихъ?

Собственнымъ сочиненіемъ Св. Кирилла было *исповѣданіе вѣры*, предложенное имъ отъ своего лица и отъ лица брата. Исповѣданіе заключаетъ въ себѣ три части и заключеніе. Въ первой части излагается исповѣданіе догмата о Св. Троицѣ; во второй пространно исповѣданіе воплощенія Сына Божія; въ третьей довольно кратко о почитаніи Св. иконъ. „Вѣрую во единаго Бога Отца Вседержителя, всѣмъ невидимымъ и видимымъ Творца и Господа, безначальна, невидима, неодержима (необъятнаго), неизмѣнна, безконечна, и въ Единаго Господа Іисуса Христа, Сына единородна, безначально, и безвременно, и прежде всѣхъ вѣкъ отъ Отча существа въссіавша (возсіявшаго), и въ Единъ Духъ Святый, исходящъ отъ Бога Отца Единаго, и съ Отцемъ и Сыномъ благословимый же и славимый.“ Излагая за тѣмъ исповѣданіе догмата о различіи и взаимномъ отношеніи божественныхъ лицъ, говоритъ: „Отцу свойственно не рожденіе и быть виною сущимъ отъ Него, Сыну свойственно рожденіе, а Духу — исхожденіе. И какъ только отъ Отца возсіяло рождаемое и исходящее, подобно свѣту произошло отъ свѣта то и другое: то единъ свѣтъ надъ всѣмъ міромъ трилунный, трисолнечный.“ Объясняя за тѣмъ, что ни троичностію лицъ не уничтожается единство Божества, ни единствомъ троичность, Св. Кириллъ, наконецъ, присовокупляетъ: „да аріанское неистовство учашю (утишу), отъ него же и къ немуже ми нынѣшняя брань.“ Такимъ образомъ исповѣданіе догмата о Св. Троицѣ заключаетъ въ себѣ всѣ части сего догмата въ ихъ ясномъ, точномъ и опредѣленномъ видѣ. Вмѣстѣ съ тѣмъ въ исповѣданіи Св. Кирилла встрѣчаемъ то, чего не видно въ предшествовавшихъ ему исповѣданіяхъ Восточныхъ; Св. Кириллъ говоритъ, что „Духъ Св. происходитъ отъ Отца единаго.“ Это исповѣданіе всего вѣрнѣе показываетъ, что просвѣтители Славянъ слѣдуютъ духу право-

славной Восточной Церкви, имѣвшей нужду въ сіе самое время вразумлять Западъ въ произвольномъ внесеніи слова Filioque въ ученіе о личномъ свойствѣ Духа Св. Оно же доводитъ до той мысли, что просвѣтители Славянъ имѣли нужду, по обстоятельствамъ своего личнаго служенія, сдѣлать особенное замѣчаніе о происхожденіи Духа Святаго Увѣренность въ семъ послѣднемъ вполнѣ подтверждается послѣдующими словами исповѣданія объ Аріанствѣ: „отъ него и къ нему же ми нынѣшняя брань.“ Мы уже видѣли, что Св. просвѣтители Славянскіе должны были предъ П. Адріаномъ устно и письменно (verbis et litteris) оправдываться въ своемъ православіи и что объясненія противъ нихъ относились къ догмату о Св. Духѣ. Въ исповѣданіи Св. Кириллъ говоритъ, что брань его отъ Аріанства и съ Аріанствомъ. Но на дѣлѣ въ виду тѣ же Нѣмцы. Мы уже видѣли, какъ много борьбы въ жизни своей испытали Славянскіе проповѣдники съ *Іопаторскою ересью* Нѣмцевъ. Проповѣдники Нѣмецкой власти думали мыслію объ исхожденіи Духа Св. и отъ Сына возвысить достоинство Сына Божія и обвиняли противниковъ своихъ въ Аріанствѣ. Извѣстно, что Толедскій Соборъ, въ первый разъ (589 г.) внесшій въ символъ: Filioque, дѣйствовалъ противъ Аріанъ. При Карлѣ Вел. Алкуинъ писалъ въ Ліонъ: „Берегитесь новыхъ сектъ Испанской ереси и не прибавляйте новаго къ символу вѣры,“ т. е., прямо осуждалъ прибавленіе Filioque [29]. Но вотъ возникъ споръ съ *Адоптіанами.* Елипандъ, Архіепископъ Толедскій, и Феликсъ, Епископъ Урґольскій, писали, что Іисусъ Христосъ только по божественной природѣ есть Сынъ Божій, а по человѣчеству Онъ Сынъ по благодати усвоенія (gratia adoptionis). Они отличіемъ православія своего выставляли Испанское Filioque, и называли противниковъ Аріанами. Догматисты Карла плохо понимали Елипанда и не были въ состояніи защитить себя размышленіемъ здравымъ, такъ, какъ оно подъ гнетомъ невѣжества оставалось безъ движенія. Имъ оставалось механически повторять слова другихъ, и они стали твердить въ книгахъ и въ символѣ Испанское: Filioque. Алкуинъ, задѣтый за живое Елипандомъ, поспѣшилъ написать и книжку: de processione Spiritus S. Книжка вышла изъ плохихъ пло-

---

[29] Concilium Toletanum 3 ap. Mans. T. 9. p. 981. Алкуинъ Epist. 75 ad fratres Lugdunenses. Hispanici erroris sectas tota vobis cavete intentione et Symbolo catholicae fidei nova nolite insevere“.

хая: но что до того [30]? Самолюбіе Карла, хлопотавшее всю жизнь о томъ, какъ бы поставить себя въ Христіанской Церкви на ту степень, на которой благочестіе поставило Греческихъ Императоровъ, никакъ не допустило до того, чтобы снестись, по сему предмету, съ Греческою Церковію. Напротивъ Карлъ положилъ утвердить своею властію: Filioque. Онъ писалъ къ Папѣ. Благоразумный *Левъ* строго запретилъ порчу символа и велѣлъ вырѣзать на доскахъ символъ вѣры въ древнемъ его видѣ. Но Карлъ слушалъ Папу только, когда Папа помогалъ властолюбивымъ видамъ его [31]; съ того времени духовенство Западное положило за правило называть православныхъ Славянъ именемъ Аріянъ. Святой Кириллъ говоритъ, что самъ онъ ведетъ брань съ Аріанствомъ, когда исповѣдуетъ единосущіе Сына Божія со Отцемъ, но не опасается утверждать, что отъ Аріанства же и брань противъ него; Св. Кириллъ правъ и въ послѣднемъ. Непризванные защитники

---

[30] Алкуинъ писалъ тогда Libellum de processione Spiritus S. (Op. T. I. ed. Froben). Здѣсь онъ, въ доказательство происхожденія Духа Св. отъ Сына, указывалъ на слова: *яко сила отъ Него исхождаше и исцѣляше вся.* Какова экзегетика! По всей вѣроятности Алкуинъ вызванъ былъ на это сочиненіе письмомъ Элипанда. Тотъ такъ подписывалъ письмо свое: „Почтеннѣйшему брату, діакону *Алкуину*, служителю не-Христову, а ученику гнуснаго Антифразія Беата, родившемуся въ предѣлахъ Австріи во время славнаго Принца, *новому Арію*, противнику ученію Св. Отцовъ Амвросія, Августина, Исидора, Іеронима, — если обратится отъ заблужденія своего, — спасеніе о Господѣ, если же не захочетъ, — вѣчное осужденіе (Elipandi lib. ad Alcuinum an. 899.)

[31] Валафридъ Страбонъ: „Apud Gallos post dejectionem Felicis haeretici sub gloriosissimo Carolo Francorum rectore damnati, idem Symbolum *latius* et crebrius in missarum coepit officiis iterari". Карлъ писалъ къ П. Льву: „Quaestio de Spiritus S. processione est nuper exorta", и просилъ, чтобы дозволено было пѣть Символъ съ прибавленіемъ: Fliioque. Папа осудилъ прибавленіе къ Символу. Это было въ 809 г. (См. Аббата Смарагда протоколъ Аахенскаго Собора 809 г. Harduini Concil. T. 4. f. 970. Ado Viener. Chronic. ad an. 809. Aimonii lib. 4. de gestis Francorum. cap. 97). О Папѣ Львѣ 3 пишетъ и Анастасій: „Hic vero pro amore et cautela orthodoxae fidei fecit in basilica S. Petri scuta argentea duo, scripta utraque Symbolo, unum quidem litteras Graecis, et aliud Latinis." Подробнѣе и точнѣе П. Фотій въ письмѣ къ Аквилейскому Архіепископу и въ книгѣ о Св. Духѣ къ Епископу Бедѣ.

славы Сына Божія, изводя Духа Св. и отъ Сына, тѣмъ самымъ скорѣе низводятъ Сына Божія на нѣкую низшую степень Божества, а Духа Св. на степень низшую самаго Сына, чѣмъ возвышаютъ Сына Божія, такъ какъ два начала—два равные Бога не возможны, униженіе же одного предъ другимъ возможно только въ Аріанствѣ. „Вѣрую въ Единъ Духъ Св., исходящъ отъ Бога Отца единаго, и съ Отцемъ и Сыномъ богословимый же и славимый.“

Во второй части, кратко изложивъ догматъ о воплощеніи Сына Божія, Св. Кириллъ говоритъ: „аще ли же потреба есть и пространнѣе, како о семъ обяти (пространнѣе объясниться о семъ) за взпицающюю и стера тъщеглашенія нынѣ примишлѣющу (ради ереси возникающей и вымышляющей нынѣ нѣкія пустословія) се абіе речемъ.“ И излагаетъ пространно догматъ о воплощеніи. Что жъ это за учители, вымышляющіе тщеглашенія нынѣ, во время Св. Кирилла? Все тѣ же проповѣдники Карла, освятившіе для Германскаго невѣжества: Filioque. Точно также, какъ въ Адоптіанахъ, видѣли они Несторіанъ и въ защиту отъ нихъ съумѣли сдѣлать только то, что освятили: Filioque, — по праву той же мудрости они стали называть и отвергавшихъ: Filioque, Несторіанами; — иначе для нихъ каждый сталъ и Аріанином, и Несторіанином, кто не раздѣлялъ невѣжественной мысли ихъ о возвышеніи Сына исхожденіемъ Св. Духа и отъ Сына. Сами отцы Франкфуртскаго Собора, осудившіе (въ 799 г.) Елипанда, какъ видно, худо понимали и Елипанда, и догматъ о воплощеніи Сына Божія [32]. Еще менѣе ясности и отчетливости въ мысляхъ можно было видѣть въ ученикахъ Собора. И такъ надобно было отстранить пустословіе и вразумить невѣжество. Св. Кириллъ превосходно излагаетъ догматъ о воплощеніи Сына Божія, — ясно, опредѣленно, отчетливо. „Богъ по естеству, говоритъ онъ, — единородный Сынъ и Слово Бога Отца, рожденный отъ Него прежде вѣковъ неизреченно и безсѣменно, не преставъ быть, чѣмъ былъ, Богомъ по естеству, въ послѣднія времена пріялъ естество человѣческое и всецѣло пріобщился нашей плоти и

[32] По настоянію Карла ученіе Елипанда осуждено на Франкфуртскомъ Соборѣ въ 794 г. и на Аахенскомъ въ 799 г. Acta Concil. Francof. ap. Mans. T. 13. p. 863 f. Conc. Aquisgran. p. 1035 s.

крови, *Слово плоть бысть*, пріялъ же не простую плоть, но одушевленную душею разумною и мыслящею. Онъ — тотъ же единъ Сынъ и по воплощеніи, единосущный Богу и Отцу по божеству, и единочадный намъ по человѣчеству, сохраняетъ и въ совокупленіи свойственныя каждому естественныя различія — ненарушимо и непреложно. Ибо Слово, будучи совершеннымъ Богомъ, соединилось съ совершеннымъ человѣкомъ — во единомъ тѣлѣ; почему и родившую Его прилично на́зываемъ Богородицею," и пр.

Въ третьей части исповѣданія Свят. Кириллъ кратко объясняетъ, что онъ чтитъ Св. иконы, какъ предалъ „Никейскій святый и великій соборъ", согласно съ ученіемъ древней Церкви. И объ этомъ Св. Кириллъ также имѣлъ нужду говорить для Нѣмцевъ. Не смотря на то, что Западный Патріархъ подалъ голосъ во осужденіе иконоборства на Никейскомъ Вселенскомъ Соборѣ, Карлъ захотѣлъ стать и въ этомъ случаѣ выше Греціи, — онъ собиралъ Соборъ, чтобы оподозрить въ иконопочитаніи идолопоклоненіе. Кириллъ, имѣя дѣло съ проповѣдниками Карла, показываетъ для нихъ значеніе иконопочитанія. „Почитаемъ также и лобызаемъ святые образа и знаменія, въ изображеніяхъ показывающія намъ всѣ евангельскія повѣсти и напоминающія о томъ, что̀ содѣлано для насъ Спасителемъ.... Всѣ, наученные Духомъ Божіимъ, видятъ различіе чести, — какую честь, какое поклоненіе должно воздавать Христу, и какая честь прилична Св. иконамъ."

Въ заключеніе всего Св. Кириллъ пишетъ: „Такъ исповѣдую я свою вѣру съ Меѳодіемъ, приснымъ моимъ братомъ и помощникомъ въ службѣ Божіей. Въ сей вѣрѣ состоитъ спасеніе и упованіе и ее предаемъ мы оба ученикамъ своимъ, да тако вѣруя спасутся" и пр. Въ заключеніе опять показываетъ, что исповѣданіе писано въ видѣ Апологіи.

Что касается до подлинности сего исповѣданія, довольно сказать, что она подтверждается жизнію Славянскихъ проповѣдниковъ. И П. Іоаннъ писалъ о братѣ Св. Кирилла, что тотъ излагалъ свою вѣру въ Римѣ verbis et litteris; самый языкъ исповѣданія — очень древній, подобный тому, какой сохранился въ Остромировомъ Евангеліи и въ Изборникѣ Святослава.

Паннонскій жизнеописатель Св. Кирилла, описавъ пренія Св. Кирилла у Хазаръ съ Магометанами и Іудеями, заключаетъ свое

извѣстіе такъ: „а иже хощетъ съвершенныхъ бесѣдъ сихъ Святыхъ искати: въ книгахъ его (Константина) обрящете я, еже преложи учитель нашъ Архіепископъ Меѳодій, братъ Константина Философа, раздѣли е на осмь словесъ.“ Въ прежнія времена у насъ, между душеполезными отеческими сочиненіями, ставили книгу: „Кириллъ Словенскій [33]“. Но мы уже не можемъ найти памятника Кириллова искусства въ спорахъ съ врагами вѣры. Намъ остались только кое-какія извлеченія изъ словъ Кирилла [34] и еще изреченія Константина, Кирилла Философа, достойныя Славянскаго просвѣтителя [35].

Важнѣйшимъ подвигомъ просвѣтителей Славянскихъ былъ подвигъ ихъ при переводѣ Св. книгъ съ Греческаго на Славянскій языкъ, подвигъ который, имъ стоилъ столько скорбей и приблизилъ ихъ къ лику Апостоловъ. Св. Кириллъ, вмѣстѣ съ Меѳодіемъ, по свидѣтельству Екзарха Болгарскаго, трудился, „отъ *Евангелія* и *Апостола* прѣлагая *изборъ*“. Это означаетъ, что Славянскіе просвѣтители прежде всего перевели выборъ изъ Евангелія и Апостола для дневныхъ чтеній. Таково древнѣйшее Остромирово Евангеліе, таковы же древніе списки чтеній изъ дѣяній и посланій Апостольскихъ! Сей трудъ усвояютъ Кириллу и Меѳодію и другіе памятники древности [36]. Паннонское жизнеописаніе говоритъ о Св. Меѳодіѣ: „*Псалтырь* бо бѣ токмо и *Евангеліе* съ *Апостоломъ* и *избранными службами* церковными съ Философомъ преложилъ первѣе.“ По Пан. жизнеоп. Кирилла, Кириллъ еще въ пребываніе свое у Моравовъ „научи я *утрени и годинамъ обѣдней и вечерни и павечерницѣ и тайнѣй службѣ*.“ [37]

---

[33] Извѣстіе о книгахъ апокрифическихъ у Калайдовича, стр. 109. 209.

[34] Извлеченія, помѣщенныя въ хронографахъ. изд. Погодинымъ: Кириллъ и Меѳодій, стр. 110—115. Содержаніе тойже бесѣды, помѣщенное въ Паннон. жизнеоп.. перенесено въ Четьи-Минеи.

[35] Изреченія Кирилла Философа приводятся уже Кирилломъ Туровскимъ. (Памят. XII в. стр. 32). Въ ркп. Румянцева читаютъ изреченія Константина Философа, Кирила Философа, Кирила Словенскаго. (Опис. Муз. 230. 238. 240. 627. 731).

[36] Предисловіе Екзарха къ книгѣ: Небеса, у Калайдов. стр. 129. Италіянская Легенда (о Кириллѣ) говоритъ о переводѣ Евангелія Кирилломъ; тоже Діоклеецъ.

[37] Пан. біографъ Кирилла говоритъ еще, что когда Св. братья прибыли въ Римъ, то „пріимъ Папежъ *книгы Словенскыя*, освяти и по-

Несторъ, повторяя извѣстіе біографа Меѳодіева, вмѣсто словъ: „избранныя службы," ставитъ: „(преложилъ) октой и прочія книги." Италіянская Легенда говоритъ: „съ ревностію начали они совершать то, за чѣмъ пришли, начали учить дѣтей, устроять *церковныя службы*.... Четыре года съ половиною пробыли въ Моравіи и утвердили тамошній народъ въ православной вѣрѣ, и оставили *всѣ писанія*, какія казались *нужными для богослуженія*." Папа Іоаннъ писалъ къ Святополку: „ничто не препятствуетъ ни здравой вѣрѣ, ни здравому ученію, *пѣть литургію* на Славянскомъ языкѣ, или читать Св. *Евангеліе*, или божественныя *чтенія* изъ новаго и *ветхаго завѣта*." Съ этимъ согласны и другія древнія извѣстія [38]. Кромѣ того по памятникамъ видно, что переведены были Греческіе чины посвященія въ Священство, бракосочетанія, крещенія и погребенія [39]. По всѣмъ этимъ от-

---

ложи въ церковь Святыя Маріи.... пѣша съ ними (съ книгами) *Литургію*.... „Потомъ *пѣша Литургію* въ церкви Св. Петра Словенскимъ языкомъ." По словамъ Меѳодіева біографа, Папа „положи Святое *Евангеліе* (Славянское) на олтари Св. Апостола Петра." Наконецъ, по Кириллову біографу „у великаго учителя языческаго, Павла Апостола, въ Церкви *съ нощи пѣша Святую Литургію Словенски* надъ Св. Гробомъ.

[38] Чехо-Моравская Леген. о Кириллѣ и Меѳодіѣ говоритъ, что Папа (Адріанъ) „изумился тому, какъ Священники Божіи, Кириллъ и Меѳодій, смѣли установить пѣніе каноническихъ *часовъ* (т. е., дневной службы) на Славян. языкѣ." Легенда о Людьмилѣ извѣщаетъ, что Кириллъ, кромѣ *чтеній* изъ Н. Завѣта „plura alia, *missas* caeterasque *horas* canonicas resonare publica voce in Ecclesia statuit." Нѣмецъ Рихбальдъ, едва только явился Меѳодій въ Паннонію, поднялъ жалобу, что Меѳодій „inventis Slavenis litteris vilescere fecit, cuncto populo ex parte *missas* et *Evangelia* Ecclesiasticumque *officium* illorum, qui hoc latine celebraverunt." De convers. Boioariorum. Тоже показываетъ письмо Папы Іоанна 879 г. къ Меѳодію.

[39] О посвященіи въ священство, о бракѣ и крещеніи упоминается въ Паннонской біографіи Меѳодія. „Отъ того же дне вельми начатъ рости Божіе ученіе и стрижни множитися въ всѣхъ градѣхъ, и погани вѣровати въ истинный Богъ." „Добро ти ся бы крестити, сыну, волею своею." Относительно браковъ Меѳодій нашелъ множество злоупотребленій у Славянъ и исправлялъ ихъ. Тотъ же біографъ говоритъ, что надъ умершимъ Меѳодіемъ совершали службу „Латинскы, Греческы и Словенскы." П. Адріанъ писалъ къ Моравскимъ Князьямъ о Св. Меѳодіѣ: „да вы научитъ, яко же есте просили,

зывамъ, Кириллъ и Меѳодій перевели книги самыя необходимыя для богослуженія. Нѣкоторыя изъ этѣхъ необходимыхъ книгъ прямо поименованы, или ясно указаны. Таковы: избранныя *чтенія Новаго Завѣта*, *Паремейникъ*, *Псалтирь*, *Часословъ*, *Служебникъ*, *Чины таинствъ съ чиномъ погребенія*, *Октоихъ Дамаскина*. Переведено ли было еще что нибудь изъ богослужебныхъ сочиненій? Прежде всего замѣтимъ, что во время Св. Кирилла и Меѳодія въ Церкви Константинопольской еще не много было пѣсней, примѣненныхъ къ смыслу боговдохновенныхъ пѣсней, и именно въ употребленіи были стихиры Анатолія, и Софронія, кондаки Романа, каноны съ стихирами Дамаскина и Козмы, тріпѣсицы и стихиры Ѳеодора и Іосифа Студитовъ. Но едва ли были въ употребленіи каноны Ѳеофана, тѣмъ менѣе каноны пѣснописца Іосифа, а этими двумя столько написано пѣсней, сколько не написано всѣми другими вмѣстѣ. Не говоримъ о сочиненіяхъ Имп. Льва и Константина, П. Филоѳея и Климента, Іоанна Мавропа и Никифора, которые жили позже Славянскихъ учителей. Такимъ образомъ самый Октоихъ, переведенный Кирилломъ и Меѳодіемъ, былъ не тотъ, что извѣстенъ нынѣ [40]. И если сказали мы, что переведены были Чины таинствъ, то это не то значитъ, что переведенъ былъ *Требникъ* [41]. То же надобно сказать о *Псалтыри*, въ которую пѣсни величанія и молитвы, съ тропарями, слѣдующія за каѳизмами, вошли послѣ Меѳодія [42]. Между тѣмъ Паннонскій біографъ Меѳодія пишетъ: „Свя-

---

сказая книгою въ вашъ языкъ, *по всему Церковному чину* исполнь, и съ Святою мшею, рекше съ *службою* (λειτουργια) и *крещеніемъ*."

[40] Въ Славянскомъ Октоихѣ поздняго времени помѣщены стихиры Имп. Льва (886—911), ексапостиларіи Имп. Константина (X вѣка), каноны М. Митрофана, врага Фотіева, дневныя службы Ѳеофана и Іосифа. Послѣднія, введенныя въ Слав. Октоихъ, не входятъ въ составъ Греческаго Октоиха, а входятъ въ составъ *Параклитика*.

[41] Въ нынѣшнемъ Славянскомъ Требникѣ, какъ и въ Греческомъ, помѣщены уже сочиненія П. Каллиста и Филоѳея (XIV в.). Канонъ Арсенія на елеосвященіе, хотя писанъ и не въ XI в., какъ, напротивъ пишетъ О. Макарій (Христ. Чт. 1845. Ч. 3, стр. 273), однако жъ онъ принадлежитъ Арсенію, Епископу Корѳскому, другу П. Фотія, и едва ли при Меѳодіѣ находился въ чинѣ елеосвященія Цареградскаго.

[42] Сочинитель Обозр. Богосл. книгъ, а въ слѣдъ за нимъ и О. Макарій, убѣждены даже въ томъ, что *Слѣдованная Псалтырь* составле-

тое возношеніе тайное съ клиросомъ своимъ взнесъ *створи память Свят. Димитрія*". Такъ какъ по Греческому чину память Святыхъ прославляется пѣснями, стихирами, кондаками и, со времени Дамаскина, канонами, то имѣемъ право думать, что если не при Кириллѣ, то при Меѳодіѣ были переведены *пѣсненныя службы на праздники*. Мы не скажемъ, что переведена была *общая Минея*: ея и слѣдовъ нѣтъ между Славянами даже и въ XI вѣкѣ. Но столько же извѣстно, что при Св. Меѳодіѣ не было извѣстно названіе: *праздничная Минея*. Сообразно съ общею исторіею церковныхъ пѣсней и съ Славянскими списками ихъ, скорѣе можно согласиться съ тѣмъ, что переведены были *Стихирарь* и, можетъ быть, нѣкоторые каноны Козмы и Дамаскина.

О трудахъ Св. Меѳодія Іоаннъ Экзархъ пишетъ: „а великій Божій Архіепископъ Меѳодій, братъ сего, преложився *уставныя книги 60* отъ Еллиньска языка.... въ Словенскъ." Такъ какъ несомнѣнно извѣстно, что каноническихъ книгъ В. и Н. Завѣта съ давняго времени въ Греческой Церкви считали именно 60 (33 книги В. З. и 27 Новаго), то несомнѣнно и то, что Екзархъ, говоря о 60 книгахъ *уставныхъ*, переведенныхъ Св. Меѳодіемъ, разумѣетъ переводъ именно *каноническихъ* книгъ Св. Писанія [43].

на Меѳодіемъ. Напрасно! Даже и между поздними Славянскими рукописями нельзя указать ни одного *Сборника*, который былъ бы во всемъ сходенъ съ печатною Слѣдованною Псалтырью. Въ Сборникъ этого рода почти каждый вносилъ, что хотѣлъ.

[43] Евреи считали въ своемъ канонѣ 22 книги; но учители Церкви, отдѣливъ 12 меньшихъ Пророковъ подъ особенный счетъ, считали, 33. Такъ въ статьѣ Изборника, извлеченной изъ сочиненія Григорія Богослова, число каноническихъ книгъ простирается до 60, и именно 12 меньшихъ Пророковъ составляютъ не одну книгу, а двѣнадцать отдѣльныхъ. Послѣ 18-й кн. Эздры слѣдуютъ: 19 Осія, 20 Амосъ, 21 Михей и пр. (Калайдовичъ объ Экзархѣ стр. 136). Антіохъ (въ началѣ 7го в.) въ предисловіи къ Пандектѣ говоритъ: „Мы по нашему разумѣнію разумѣемъ подъ царицами (Пѣс. Пѣс. 6, 7) *каноническія* книги, т. е, *шестьдесятъ* завѣщанныя въ Ветхомъ и Новомъ завѣтѣ." Филиппъ пустынникъ въ своей Діоптрѣ (1095 г.) писалъ: „Имъ (Св. Духомъ) умудренные сіи и тѣ (Апостолы и Пророки) написали всего *60 книгъ, 33 книги* Ветхаго и 27 Новаго завѣта." При этомъ надобно твердо помнить, что а) считали ли Отцы, по примѣру Евреевъ, 22 книги В. завѣта (какъ Кириллъ Іер. Лаодик. Соборъ въ пр. 60, Аѳанасій въ Пасх. посл.), или, отдѣляя въ

Съ такимъ извѣстіемъ Экзарха вполнѣ согласны извѣстія Паннонскаго біографа Меѳодіева, Пр. Нестора, древняго Пролога [44], равно и другія свидѣтельства древности [45]. Всѣ они относятъ пе-

---

Еврейскомъ счетѣ нѣкоторыя книги, считали 27 (какъ Епифаній въ кн. о вѣсахъ и Дамаскинъ въ кн. о вѣрѣ), никогда въ этотъ счетъ не вносили апокрифическихъ книгъ; счетъ былъ не одинаковый, но всегда однимъ и тѣмъ же книгамъ—книгамъ каноническимъ, а книги апокрифическія не шли въ счетъ; б) Отцы Церкви строго запрещали вносить въ канонъ такія книги, каковы Сынъ Сираховъ, Премудрость Соломонова и пр. „Аще и добры суть, обаче съ оными не счисляются, ниже обрѣтахуся положены въ ковчегѣ," говоритъ Дамаскинъ. (Говоритъ это для О. Макарія: Христ. Чт. 1845, 3. стр. 300—303.).

[44] Прологъ: „сѣде же въ земли Моравстѣй (Меѳодій), преложи всѣ *60 книгъ ветхаго и новаго завѣта* отъ Греческа въ Словенскы." Паннон. біографъ Меѳодія: „отъ ученикъ своихъ посади два попы скорописца зѣло, преложи въ борзѣ *вся книги* исполнь, развѣ *Маккавей*, отъ Греческа языка въ Словенскъ, шестію мѣсяцъ, наченъ отъ Марта мѣсяца до двагодесяте и шести дне Октября мѣсяца. Скончавъ же, достойную хвалу и славу Богу воздасть, дающему таковую благодать и поспѣхъ, и святое возношеніе тайное съ клиросомъ своимъ взнесъ, створи память святаго Димитрія." Несторъ буквально повторяетъ слова Паннонскаго біографа за исключеніемъ двухъ замѣчаній: а) о томъ, что Маккавейскія книги не были переведены вмѣстѣ съ прочими; б) переводъ былъ оконченъ ко дню Дмитрія Солунскаго, замѣчательному для Меѳодія, урожденца Солунскаго. Прежде сомнѣвались, не означаетъ ли у Нестора слово: *преложи* — переписалъ. Но у Паннонскаго біографа такое значеніе не имѣетъ мѣста: онъ то же слово въ смыслѣ перевода употребляетъ нѣсколько разъ.

[45] О Новгородскомъ пятикнижіи 1136 г., о *Псалтыри* XI в. см. у Калайдовича объ Экзархѣ стр. 97. Въ библ. М. Д. Академіи списокъ 16 книгъ *пророческихъ* съ толкованіемъ, а по мѣстамъ и безъ толкованія, списанъ въ 1490 г. съ списка, писаннаго при К. Изяславѣ; другой списокъ въ библ. Сергіевой Лавры съ послѣсловіемъ: „въ лѣто 6927—1490 написана книга си ис Кириловицѣ .. изволеніемъ Игумена Іосифа въ обители Успѣнія." Въ той же Лаврѣ. библ. въ перг. рук. книга *Навина*, *Судей*, *Руѳи* и потомъ краткое лѣточисленіе:.... „отъ Володимира до Всеволода Гюрьевича лѣтъ 200;" слѣд., лѣточисленіе оканчивается 1193 г. и, слѣд., къ тому же времени надобно относить существованіе перевода помянутыхъ канон. книгъ. Кириллъ Туровскій приводилъ мѣста *Оссіи* 6, 23. *Соф.* 3, 8. *Исаія* 66, 18—20, 7, 14, 50, 5, 6. 53, 1—11. *Зах.* 9, 11. *Исх.* 23, 15, 13. 13. *Втор.* 18, 15, 32, 28, 28, 66. *Цар.* 2, 30. *Іер.* 12, 10 и пр. Несторъ приводитъ *Притчи* и *Псалтырь*, мѣста изъ всѣхъ

реводъ каноническихъ книгъ къ первымъ временамъ Христіанства Славянскаго, а переводъ апокрифическихъ книгъ къ позднему времени [46].

Наконецъ, Паннонскій Біографъ Меѳодія говоритъ, что Св. Меѳодій, по смерти Св. Кирилла, перевелъ еще „Номоканонъ и Отеческія книги", но какія, не опредѣляетъ.

Въ поясненіе исторіи блаж. трудовъ просвѣтителей Славянскихъ надобно сказать слѣдующее:

а) Славяно-Болгарскій языкъ могъ быть хорошо извѣстенъ Кириллу и Меѳодію, урожденцамъ Солунскимъ, не смотря на Греческое образованіе ихъ, поелику Мизія издревле населена была Славянами. Болгары, занявъ ее и часть Македоніи, начали сами говорить языкомъ Славянскимъ; Македонія, и особенно окрестности Солуня, во время Кирилла и Меѳодія, и еще задолго прежде нихъ, заняты были также нѣкоторыми племенами Сла-

---

Пророческихъ книгъ, изъ Пятокнижія Моисеева, изъ Іова, изъ Новаго Завѣта. (Собр. лѣт. I. стр. 27, 34, 35, 42, 43, 51, 55, 58, 72, 73, 95). Поликарпъ о затворникѣ Никитѣ, жившемъ при Игуменѣ Пиконѣ (съ 1078) говоритъ: „не можаше никто стязатися съ нимъ книгами *Ветхаго Завѣта:* весь бо изъ устъ умѣаше — *Бытіе, Исходъ, Левити, Числа, Судіи, Царства* и вся *Пророчества* по чину и вся книги Жидовскія." (Ркп. Патер.).

[46] Что касается до *апокрифическихъ* книгъ В. Завѣта, то: а) онѣ и въ Іоакимовскомъ спискѣ Библіи (1538 г.) переведены съ Вульгаты; даже Князь Острожскій не находилъ въ свое время 3-й книги Маккавейской на Славян. языкѣ и книги Товита, Іудиѳи и 3-й кн. Эздры помѣстилъ въ переводѣ съ Вульгаты; б) Панн. Біографъ прямо говоритъ, что апокриф. Маккавейскія книги не были переведены и, сказавъ объ одной, даетъ тоже разумѣть и о прочихъ; в) О. Макарій (Христ. Чтен. 1845 г. 3. стр. 297—306) бьется изъ всѣхъ силъ доказать, что Меѳодій перевелъ и Апокрифы. Oleum perdidit et laborem! Онъ говоритъ, что Несторъ приводилъ мѣста изъ Премудрости Соломоновой и сына Сирахова (стр. 292). Это чистая неправда! Если бы и нашлись у кого либо изъ нашихъ древнихъ писателей кое-какія мѣста изъ апокрифическихъ книгъ, то это были бы указанія на *Паремейникъ*, и никакъ не болѣе. Замѣтимъ еще, что Изборника Святославова не слѣдуетъ приводить въ настоящемъ дѣлѣ, какъ дѣлаетъ О. Макарій, потому что это — не сочиненіе Русское, а переводъ Греч. сочиненія." О счетѣ книгъ, переведенныхъ св. Меѳодіемъ, прим. 43.

вянскими, а Солунь былъ главнымъ торговымъ городомъ для Славянъ Мизійскихъ и Македонскихъ [47]. Посему-то жизнеописатель Св. Климента, ученика Меѳодіева, называетъ письмена Кирилловы то письменами Славянскими (τὰ σθλοβενῶν γράμματα), то письменами, изобрѣтенными для народа Славянскаго или Болгарскаго (τὸ τῶν σθλοβενῶν εἴτουν Βουλγαρῶν γένος).

б) Тотъ же жизнеописатель Климента пишетъ: „между почерпавшими изъ источника ученія ихъ (Кирилла и Меѳодія) находились начальники лика (τοῦ χοροῦ Κορυφαῖοι) Гораздъ, Климентъ, Наумъ, Ангеларъ и Савва". Онъ же, назвавъ Горазда природнымъ Моравомъ, говоритъ, что тотъ былъ „искусенъ въ обоихъ языкахъ, Славянскомъ и Греческомъ", а Климента называетъ „краснорѣчивымъ [48]". Отселѣ понятно, что въ переводѣ Греческихъ книгъ на языкъ Славянскій просвѣтители Славянъ не были предоставлены только самимъ себѣ, но имъ помогали избранные изъ учениковъ. Это тѣмъ болѣе несомнѣнно, что ученики, слѣдуя мыслямъ учителей, и по кончинѣ ихъ продолжали заниматься св. дѣломъ учителей своихъ. Донынѣ извѣстны: а) переводы словъ Св. Григорія Назіанзена и толкованій Ѳеодорита на Псалмы, принадлежащіе по языку первымъ временамъ Славянской письменности [49]. Переводъ 4 словъ Св. Аѳанасія противъ Аріанъ, сдѣланный въ 906 г. Константиномъ, Епископомъ Болгарскимъ, „ученикомъ Меѳодія." в) Выборъ *поученій на недѣльные дни* года изъ толкованій Свят. Златоуста на Евангеліе (37 бесѣдъ) и частію изъ писемъ Исидора (5 бесѣдъ), составленный тѣмъ же Константиномъ, притомъ съ его собственными вступленіями и заключеніями, съ однимъ цѣлымъ поученіемъ и съ предисловіями. По всей вѣроятности сей Константинъ — одно и тоже лице съ Св. Климентомъ, Архіепископомъ Болгарскимъ

---

[47] Въ Словарѣ у Дюканжа: *Σκλαβόνια η Βουλγαρία.* Glossarium med. lingu. 2, 1592. Абулфараджъ называетъ Симеона Княземъ Болгаровъ и Славянъ. Histor. dynast. p. 161. Chronic. Syriac. p. 178. О Славянахъ, окружившихъ Солунь, по крайней мѣрѣ съ 6 вѣка, если не ранѣе, много говорится въ Греч. описаніяхъ чудесъ Св. Димитрія.

[48] Vita S. Clementis. Viennae. 1808.

[49] Слова Григорія Наз., сохранившіяся въ ркп. XI в., и толкованіе Ѳеодорита на Псалмы, по языку признаваемое за современное переводу Словъ Григорія, не могутъ принадлежать XI вѣку и потому уже, что въ XI в. Болгаріи было не до перевода книгъ.

или Величскимъ, скончавшимся въ 916 г. Біографъ Св. Климента пишетъ о немъ, что онъ завелъ обширное училище, въ которомъ и самъ, по временамъ, училъ, желая, такимъ образомъ, приготовить лучшихъ пастырей, а для народа написалъ годовый *кругъ бесѣдъ*, простыхъ и удобовразумительныхъ для каждаго. Нынѣ извѣстны еще нѣкоторыя слова Климента на дни праздничныя [50]. Не говоримъ объ извѣстныхъ трудахъ просвѣщеннаго Пресвитера Іоанна, который былъ также сотрудникомъ учениковъ Меѳодіевыхъ въ Болгаріи [51].

---

[50] Синод. ркп. N0 262. „Прологъ о Христѣ умеренъ съ сказанія Св. Евангелія, сътворенъ Константиномъ, имъ же и преложеніе бысть тогожде сказанія Евангельскаго.“ Слѣдуютъ стихи — тѣ же, что изданы Г. Погодинымъ при сочиненіи Добровскаго; только здѣсь есть лишніе, но характеристическіе.

„Шестокрилатъ силу въспріимъ,
Шествую нынѣ по слѣду *учителю*,
Имени *ею* и дѣлы послѣдуя,“ и проч.

Константинъ говоритъ, что онъ приступилъ къ своему труду по прошенію Наума, и другихъ; сей Наумъ, конечно, соученикъ его при Кириллѣ и Меѳодіѣ (пр. 21, 25, 48). За бесѣдами слѣдуетъ: а) Краткое объясненіе церковныхъ дѣйствій и вещей (именно Св. Германа П.); б) Краткая хронологія, гдѣ на концѣ: „всѣхъ же лѣтъ отъ пропятія Христова до Льва Царя нынѣшняго девятъ сотъ осмнадцать.“ Всѣ сіи обстоятельства Константина, съ тождествомъ сочиненія Константина и Климента, представляютъ болѣе, чѣмъ вѣроятною, мысль, что Константинъ — одно и то же лице съ Св. Климентомъ, о которомъ говоритъ Греческое жизнеописаніе. Имя Климента Константинъ могъ принять въ иночествѣ, по примѣру св. учителя своего, и какъ тотъ, хотя предъ самою смертію, получилъ имя Кирилла вмѣсто Константина, но по памятникамъ извѣстенъболѣе съ именемъ Кирилла, такъ и ученикъ его. Въ Ассемановомъ Евангеліи XI в. положена 27 Іюля память „Святаго Святителя отца нашего Климента, Епископа Величскаго (Kopitar Hesychius p. 42.).“

[51] Въ дополненіе и подтвержденіе изслѣдованіямъ Калайдовича, замѣтимъ: въ Шестодневѣ своемъ Екзархъ пишетъ, что а) Болгарами управляютъ собственные Князья ихъ, при томъ не Цари, и что Князья ихъ, также какъ у Хазаръ, наслѣдуютъ сынъ отцу, братъ брату, по древнему обычаю (Сл. 5). А родъ Бориса лишенъ наслѣдственныхъ правъ при правнукѣ Бориса, въ концѣ X в. б) Онъ представляетъ дворъ Князя Болгарскаго въ такомъ великолѣпномъ видѣ, въ какомъ тотъ былъ только при Кн. Симеонѣ, сынѣ Бориса (Слово 3 и 6); в) Даетъ видѣть, что въ его время еще много было язычниковъ между племенами Славянскими „да ся срамляютъ убо вси по-

Такъ дѣйствовали Св. просвѣтители Славянъ и сами, и чрезъ учениковъ своихъ! Въ заключеніе представимъ мысли Запада, гнавшаго труды Славянскихъ учителей. Папа Іоаннъ, защищая Св. Меѳодія отъ враговъ его, писалъ: „Не мѣшаетъ здравой вѣрѣ или ученію, или пѣть миссу на Славянскомъ языкѣ, или читать Св. Евангеліе, или чтенія изъ Н. и В. Завѣта, хорошо переведенныя, или пѣть всѣ другія службы часовъ". А другой Папа, запрещая Славянскія книги, писалъ: „Не напрасно благоугодно Богу, чтобы Св. Писаніе въ нѣкоторыхъ мѣстахъ было сокровенно, дабы иначе, если бы для всѣхъ было совершенно ясно, не унизилось оно и не подверглось презрѣнію". Не такъ, какъ поздній Папа, мудрствовалъ Востокъ Свѣтозарный въ лицѣ Св. Кирилла и Меѳодія!

шибени и скверніи Минихеи и вси *погани Словене*, и вси языцы зловѣрніи (4 Слово)." Шестодневъ Іоанна заключаетъ въ себѣ три толкованія: Севериана Гевальскаго, непзвѣстнаго и Василія, а въ той части его, которая не принадлежитъ ни Северіану, ни Василію, находятся, какъ помянутыя замѣчанія о Болгарахъ, такъ еще Филологическія замѣчанія объ отношеніи Славян. языка къ Греч. (см. у Калайд. стр. 154), а это показываетъ, что сія часть принадлежитъ самому Іоанну. Такимъ образомъ самое содержаніе Шестоднева показываетъ, что переводчикъ-сочинитель Шестоднева жилъ при Князѣ Симеонѣ. О томъ, что Іоаннъ Экзархъ имѣлъ помощниковъ себѣ при переводѣ Греч. сочиненій, говоритъ послѣсловіе Леанасіевой біографіи в. Антонія: „ни собою дерзнухомъ на дѣло сіе, толь велико суще, но *принуждены отъ строителя церковнаго Іоанна Болгарскія земли.* Не точію *Антонія* великаго житіе повелѣни быхомъ преложити, но и пречуднаго Петрова ученика, *Панкратія*, яко не сущимъ преложеннымъ никимъ же прежде насъ." Это послѣсловіе показываетъ и значеніе Экзарха; Іоаннъ былъ уполномоченный Патріарха, чтобы рѣшать церковныя сомнѣнія, соблюдать порядокъ, начертанный правилами; особенно же оберегать Болгарскую церковь отъ насилій Папскаго властолюбія и своеволія.

ДОПОЛНЕНІЕ КЪ СТАТЬѢ:

КИРИЛЛЪ и МЕѲОДІЙ, СЛАВЯНСКІЕ ПРОСВѢТИТЕЛИ.

Іоаннъ Экзархъ говоритъ, что Св. Меѳодій перевелъ на Славянскій языкъ „*вся уставныя книги 60* отъ Еллинска языка.“ М. *Евгеній* вѣрилъ, что здѣсь разумѣются 60 книгъ Церковнаго *Устава*, — книги Богослужебныя, какъ-то Октоихъ и пр. *Новицкій* догадывался, что Св. Меѳодій перевелъ только каноническія книги Св. Писанія. *О. Макарій* употребилъ много старанія, чтобы доказать, что переведены не только Каноническія, но и Апокрифическія книги Св. Писанія. О. Макарій справедливъ въ томъ, что Экзарху, переводившему Дамаскина, естественно было имѣть въ виду счетъ книгъ, какой принималъ Дамаскинъ. Но дѣло въ томъ, что есть сочиненіе Дамаскина, которое рѣшаетъ дѣло не такъ, какъ думали.

Дамаскинъ, въ особомъ сочиненіи, считаетъ 60 книгъ Каноническихъ, и изключаетъ изъ этаго счета Апокрифическія книги. Это сочиненіе Дамаскина остается въ Греческихъ рукописяхъ, между прочимъ въ Коаленевой Библіотекѣ (см. *Monfauconii* Bibliothec. Coisliana). Оно же существуетъ въ древнемъ Славянскомъ переводѣ. Языкъ перевода такъ древенъ, что переводъ надобно отнесть къ первымъ временамъ Славянскаго Христіанства. Статья о книгамъ находится уже въ Изборникѣ Святославомъ 1073 г. (Калайдовича Экзархъ, стр. 127, 136); какъ по языку, такъ и по занятіямъ Экзарха сочиненіями Дамаскина болѣе, чѣмъ вѣроятно, что переводъ принадлежитъ самому Экзарху. Съ другой стороны, сочиненіе Дамаскина, о которомъ говоримъ мы, составляя краткое извлеченіе нужнаго для справокъ, самимъ составомъ своимъ показываетъ, что гораздо скорѣе Экзархъ могъ имѣть его въ виду, когда говорилъ о 60 книгахъ, чѣмъ пространное изложеніе вѣры, гдѣ такъ не легко отыскать статью о книгахъ и потому не каждому можно указывать ее.

Калайдовичъ напечаталъ часть сочиненія, о которомъ говоримъ (Экзархъ стр. 134), подъ заглавіемъ: „Богословца отъ словесъ.“ Но это заглавіе не принадлежитъ тому, что напечатано, а предшествующимъ тому стихамъ Св. Григорія Богослова о Каноническихъ книгахъ. По Греческимъ и Славянскимъ спискамъ таковъ порядокъ статей Дамаскина, въ ряду которыхъ находится и статья о книгахъ: 1. „Іоанна Дамаскина о Македонскихъ мѣсяцахъ, по Церковному преданію;“ далѣе „мѣсяцы Римлянъ“ и другихъ. 2. „Того же Іоанна о нарочитыхъ книгахъ: а) Вѣдоможъ да бу-

детъ, яко 22 книгъ есть Ветхаго Завѣта по съставомъ Еврейскы рѣчи," и пр. б) „Богословца отъ словесъ: Нъ да убо не чюжими прелищаются книгами: многы бо бываютъ неистовыя сказы," и пр. в) О шестидесяти книгахъ: 1. Бытіе; 2. Исходъ; 3. Левитъ; 4. Числъ; 5. Вторый Законъ; 6. Іисусъ; 7. Судіи и Руѳь.... 34. Даніилъ; 35. Евангеліе Матѳея.... 60 Его же къ Евреямъ." (Перечень 60 Канонических книгъ, который напечатанъ у Калайдовича). г.) Περι των εξω βιβλιων, „о книгахъ, стоящихъ внѣ" Канона (по Славян. переводу: „еликожъ есть внѣ"). Подъ симъ заглавіемъ перечисляются: „а) Премудрость Соломонова; б) Мудрость Сирахова; в) Маккавеи; г) Маккавеи; д) Маккавеи; е) Маккавеи; ж) Есфирь; з) Іудиѳь; и) Товитъ. д) Апокриѳы (по Слав. переводу „еликожъ кровны"): 1. Адамъ; 2. Енохъ; 3. Ламехъ; 4. Патріархи; 5. Молитва Іосифа: 6. Елдадъ и Модадъ; 7. Завѣтъ Моисеевъ (8 въ Коаленевомъ Греч. спискѣ пропущено, а въ Слав. стоитъ: „Всходъ Моисиинъ:"); 9. Псалмы Соломоновы; 10. Апокалипсисъ Иліи; 11. Видѣніе Исаіи; 12. Откровеніе Софоніево; 13. Откровеніе Захаріи; 14. Откровеніе Эздры; 15. Исторія Іяковлева; 16. Откровеніе Петрово; 17. Обхожденіе и ученіе Апостоловъ; 18. Посланія (επιστολαι) Варнавы; 19. Дѣянія Павла; 20. Откровеніе Павла; 21. Ученіе (διδασκαλια) Климента; 22. Ученіе Игнатія; 23. Ученіе Поликарпа; 24. Евангеліе Варнавы; 25. Евангеліе Матѳея.

И такъ, послѣ сего вопросъ о 60 книгахъ, переведенныхъ Св. Меѳодіемъ, конечно, будутъ считать рѣшеннымъ окончательно, и аппеляціи на рѣшеніе вѣрно не услышимъ. Св. Меѳодій перевелъ Каноническія книги Св. Писанія, но не переводилъ Апокрифическихъ. Такъ показываетъ Іоаннъ, Экзархъ Болгарскій, видѣвшій учениковъ Св. Меѳодія и труды его.

Прибавимъ еще, что таже Дамаскинова перечень книгъ Каноническихъ, Неканоническихъ и подложныхъ объясняетъ собою и слова жизнеописателя Меѳодіева о переводѣ книгъ Св. Меѳодіемъ. Маккавейскія книги составляютъ въ перечнѣ большинство предъ другими Неканоническими, тѣхъ 4, а этѣхъ 3. Этотъ перечень, конечно, извѣстенъ былъ жизнеописателю Меѳодіеву. И потому, когда онъ говоритъ, что Св. Меѳодій перевелъ книги В. и Н. Завѣта, *развѣ Маккавей*, то онъ называетъ Неканоническія книги именемъ тѣхъ книгъ, которыя въ извѣстномъ перечнѣ книгъ составляли большинство въ ряду Неканоническихъ. И слѣдовательно, онъ говоритъ то жъ, что Неканоническія книги не были переведены Св. Меѳодіемъ.

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КАБИНЕТ ПРИ ЭТНОЛОГИЧЕСКОМ